

中国鞍山师范学院国际教育学院与俄罗斯摩尔曼斯克国际中学 汉语在线教学合作协议

中国鞍山师范学院与俄罗斯摩尔曼斯克国际中学在校际交流友好合作意向书的基础上，为推进两校合作与交流，加强中俄文化交流，满足俄罗斯摩尔曼斯克国际中学学生对汉语学习的需求，经双方协商一致，决定开展汉语在线教学合作项目，并签署以下合作协议：

一、汉语在线教学合作项目简介

（一）教学对象

俄罗斯摩尔曼斯克国际中学在校生

（二）授课时间

2023年10月至2024年5月，每周一次课，每次40分钟。具体上课时间由中俄双方协商决定。

（三）授课方式

使用腾讯会议平台（或其他网络平台）进行线上授课

二、双方权利及义务

（一）双方根据协议享有以下平等权利：

1. 对汉语在线教学项目开展情况进行了解并提供建议。
2. 派遣本校教师参加本项目相关科学会议、座谈会和研讨会。
3. 教学方法、教材等资源共享。
4. 组织并开展汉语及中国文化相关项目。

（二）双方根据协议应履行以下义务：

俄方义务：

1. 俄方需于每学期教学开始前及时告知中方该学期学校的教学日历、学习人数等相关信息。
2. 负责协助中方教师对本校学生进行组织和管理。
3. 提供具有在线教学条件的教室、网络，定期对在线教学设备调试和维护，以保证教学正常进行。
4. 协助在线教学网络调试。

中方义务：

1. 制定教学计划，指定教师进行在线教学工作，选定适合俄方学生的教材，保证教学质量。

2. 及时与俄方反馈教学进展，学生学习情况及课堂表现。
3. 协助在线教学网络调试，保证教学时间。
4. 学习结束后，为俄方学生颁发学习证明。

三、费用

1. 为促进两校人文交流与合作，中方免费为俄方开展汉语线上教学。
2. 本项目实施期间发生的其他相关费用，由两校协商决定。

四、合作双方的法律框架

在中俄法律法规约束范围内，双方签此合作协议，任何一方如有违背法律效力，本协议视为无效。

五、协议的执行

1. 双方同意并积极促进此在线教学合作项目的执行。
2. 本合作协议自双方签字之日起生效，有效期至项目执行结束。如一方欲中止本协议，该方负责人需签署正式文件以书面形式提前1个月书面通知对方；遗留问题需根据校际交流原则妥善处理本本协议方可失效。
3. 本协议以中俄文签订，一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。
4. 本协议未尽事宜，双方可增订补充条款。

六、双方签字

鞍山师范学院国际教育学院

中国，114007，辽宁省鞍山市铁东区平安街43号

电话：+86(412)296 08 01

邮箱：anulxs@hotmail.com

院长：王琳琳

签字：_____

日期：_____

俄罗斯摩尔曼斯克国际中学

俄罗斯，183050，摩尔曼斯克市，列多阔勒内横路23号

电话：+7(815-2) 535106

邮箱：Liceuml@mail.ru

校长：Svetlana • Kamkina

签字：_____

日期：_____

**Соглашение между институтом международного образования
Аньшаньского педагогического университета, КНР
и МБОУ «Мурманский международный лицей», РФ об онлайн обучении
китайскому языку**

На основании договора о намерениях дружбы и сотрудничества между Аньшаньским педагогическим университетом, КНР и МБОУ г. Мурманска «Мурманский международный лицей», РФ с целью развития сотрудничества и обмена между двумя учебными заведениями, укрепления китайско-российских культурных обменов, удовлетворения потребностей старшеклассников российского лицея г. Мурманска в изучении китайского языка, сторонами было принято взаимное решение о развитии онлайн обучения и подписание следующего соглашения сотрудничества:

I. Краткое описание проекта сотрудничества онлайн обучения китайскому языку

1) Объект обучения

Учащиеся МБОУ г. Мурманска «Мурманский международный лицей», РФ

Время обучения

С октября 2023 года по май 2024 года, по одному занятию в неделю, каждый раз по 40 минут. Конкретное время занятий будет установлено Китайской и российской сторонами.

2) Способ обучения

Обучение будет проходить онлайн на платформе Voov Meeting (или с помощью других интернет платформ)

II. Права и обязанности сторон

1) В соответствии с соглашением, стороны обладают следующими равными правами:

1. Разбираться в разработке проекта онлайн обучения китайскому языку и вносить рекомендации.
2. Направлять преподавателей своего учебного заведения для участия в научных встречах, симпозиумах и семинарах, связанных с этим проектом.
3. Взаимный обмен методиками преподавания, учебными материалами и другими ресурсами.

4. Организация и реализация сопутствующих проектов, связанных с китайским языком и китайской культурой.

2) Обязанности сторон в соответствии с соглашением:

Обязанности Российской стороны:

1. Российская сторона должна своевременно информировать китайскую сторону об учебном календаре, количестве учеников и о другой соответствующей информации до начала каждой учебной четверти.

2. Несет ответственность за оказание помощи китайским преподавателям в организации и управлении учащимися лица.

3. Предоставить аудитории и интернет сеть, соответствующие условиям обучения онлайн, а также регулярно отлаживать и обслуживать оборудование для обеспечения нормального обучения в режиме онлайн.

4. Оказывать содействие в настройке сети интернет для онлайн обучения.

Обязанности китайской стороны:

1. Составлять учебный план, назначать педагогов для проведения преподавательской работы в режиме онлайн, выбрать учебные пособия, подходящие для учеников российской стороны, обеспечить качество обучения.

2. Своевременно докладывать российской стороне о прогрессе обучения, учебной ситуации и успеваемости учащихся.

3. Оказывать содействие в настройке сети интернет для онлайн обучения, соблюдать учебное время.

4. После окончания обучения выдать учащимся российской стороны справки об обучении.

III. Расходы

1. В целях развития гуманитарных обменов и сотрудничества между двумя учебными заведениями, китайская сторона предоставляет бесплатное онлайн обучение китайскому языку для российской стороны.

2. Прочие сопутствующие расходы, возникшие в ходе реализации данного проекта, должны быть согласованы сторонами.

IV. Правовая основа сотрудничества сторон

Стороны подписывают данное соглашение о сотрудничестве в рамках китайских и российских законов и нормативных актов, в случае нарушения

какой-либо из сторон юридической силы, данное соглашение считается недействительным.

V. Исполнение соглашения

1. Обе стороны согласны и намерены активно продвигать реализацию данного проекта сотрудничества в области онлайн обучения.

2. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения программы. Если одна из Сторон решит расторгнуть данное соглашение, то она должна известить противоположную Сторону в письменной форме не позднее чем за 1 месяц; соглашение не прекращает свое действие до тех пор, пока не будут решены все вопросы согласно принципам, принятым между учебными заведениями.

3. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый из которых изложен на русском и китайском языках, по одному для каждой из Сторон, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

4. Дополнение к данному Соглашению должно быть согласовано сторонами и дополнено на основе дружбы и равенства.

VI. Подписи сторон

Аньшаньский педагогический
университет Институт
международного образования

Адрес: КНР, 114007, Ляонин, г.
Аньшань, район Тьедун, ул. Пиньян,
43

Тел./факс: +86(412)296 18 19

Тел.: +86(412)296 08 01

E-mail: anulxs@hotmail.com

Декан: Ван Линлин

«__» _____ 20__ год

Муниципальное бюджетное
общеобразовательное учреждение
г. Мурманска «Мурманский
международный лицей»

Адрес: Российская Федерация, 183050,
г. Мурманск, проезд Ледокольный, д.23

Тел./факс: +8(815-2) 53-51-06

E-mail: Liceum1@mail.ru

Директор: Светлана Камкина

«__» _____ 20__ год